

Qualità e difetti fisici

81/0 Può darsi | che sia | cieco.

81/1	Può darsi (= può essere) ...			
		<i>mar. Al pó ester ...</i>	<i>Es kann sein, ...</i>	EF
81/2	... che sia ...			
		<i>mar. ... che al sii ...</i>	<i>... daß er [...] ist.</i>	EF
81/3	... cieco. [ATT: agg.!]			
		<i>lad. ... verc, cador. orbu</i>	<i>... blind ...</i>	AIS 188
82/1	[È una ragazza carina, ma] guarda guercio ... è stràbica			
		<i>mar. [...] ara ciödra, ara ciara en crusc.</i>	<i>sie schielt</i>	AIS 189
83/1	la verrùca avere le mani piene di verrùche			
		<i>mar. la baurëia</i>	<i>die Warze</i>	Radtke 133
84/1	il prurìto sentire prurìto			
		<i>lad. la beca, la pizia, cador. la piza</i>	<i>Juckreiz, Jucken, "Beißen"</i>	Radtke 81
85/1	balbettare essere balbuziente			
		<i>mar. cocogné</i>	<i>stottern</i>	Radtke 372
86/1	una persona maldestra uno (m.) che non sa maneggiare arnesi, p.e. un martello			
		<i>mar. en tocer</i>	<i>eine ungeschickte (patscherte) Person</i>	Radtke 299

87/1	la stampella		
		<i>mar. la crocia</i>	<i>die Krücke</i> AIS 193
88/1	l'occhio di pernice il callo sulle dita del piede		
		<i>mar. l'edl de punjin</i>	<i>das Hühnerauge</i> AIS 197
89/0 Se non fosse ! inciampato ! in quel tappeto, ! non sarebbe caduto ! giù [per le scale].			
89/1	Se non fosse ...		
		<i>mar. Sce al ne foss nia ...</i>	<i>Wenn er [...] nicht ...</i> AIS 1018
89/2	... inciampato ...		
		<i>mar. ... ciumpedé ...</i>	<i>... gestolpert wäre ...</i> EF
89/3	... in quel tappeto, ...		
		<i>mar. ... te chël tepih ...</i>	<i>... über den Teppich ...</i> Radtke
89/4	... non sarebbe caduto ...		
		<i>mar. ... ne fössel nia tomé ...</i>	<i>wäre er nicht [...] gefallen.</i> AIS 1618
89/5	... giù [per le scale].		
		<i>mar. ... jö [por stiga].</i>	<i>... über [die Stiegen] ...</i> Tuailon
90/1	scalfirsi [la pelle] escoriarsi [la pelle], p.es. in una caduta		
		<i>mar. se sberié</i>	<i>[die Haut] abschürfen (durch einen Sturz)</i> Gsell II

91/0 Ogni ubriàco ! che traballa ! per la strada ! è un perìcolo.

91/1	Ogni ubriàco ...		
		<i>gad. Vigne cioch, tule, revin. brilo ...</i>	<i>Jeder Betrunkene, ...</i> EF
91/2	... che traballa ...		
		<i>mar. ... co cinacanta ...</i>	<i>... der auf der [...] taumelt ...</i> Gsell
91/3	... per la strada ...		
		<i>mar. ... fòra por strada ...</i>	<i>... auf der Straße ...</i> CDI 139
91/4	... è un perìcolo.		
		<i>mar. ... è en prigo.</i>	<i>... ist eine Gefahr.</i> Gsell
92/1	Stai attento!	!	
		<i>gad. Mèt averda!</i>	<i>Paß auf!</i> Gsell

Essere

Indicativo presente

93/1	Siamo noi! [... e non voi]	!	
		<i>mar. I sun nos!</i>	<i>Wir sind es!</i> EF

Indicativo imperfetto

94/1	Eravamo noi! [... e non voi]	!	
		<i>mar. I ên nos!</i>	<i>Wir waren es!</i> EF